

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского»**

**Институт филологии и журналистики**

УТВЕРЖДЕНО  
решением президиума ученого совета ННГУ  
протокол от  
«12» июля 2022 г. № 7

**Рабочая программа дисциплины**

**Анализ текста на английском языке**

Уровень высшего образования

**бакалавриат**

Направление подготовки / специальность

**45.03.02 - Лингвистика**

Направленность образовательной программы

**Иностранные языки и межкультурная коммуникация**

Квалификация (степень)

**бакалавр**

Форма обучения

**очная**

Нижегород

2023 год



## 1. Место и цели дисциплины в структуре ООП

Дисциплина (Б 1.В. ДВ. 02.01.05) «Анализ текста на английском языке» относится к части ООП направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», формируемой участниками образовательных отношений, модули по выбору 1 (ДВ.1), и осваивается в 7 и 8 семестрах.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине**	
ПК-4  Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы	ПК-4.1.  Решает в профессиональной деятельности задачи, используя знания об истории, современном состоянии и перспективах развития лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы;	<b>Знает</b> историю, современное состояние и перспективы развития лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы;  <b>Умеет</b> использовать в профессиональной деятельности знания по истории, современному состоянию и перспективах развития лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы;  <b>Владеет</b> опытом решения задач профессиональной деятельности, используя знания об истории, современном состоянии и перспективах лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы;	Контрольная работа, практическое задание (стилистический анализ)
ПКД-7  Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и	ПКД-7.3.  Адекватно интерпретирует и применяет в профессиональной деятельности результаты анализа собранных языковых фактов и	<b>Знает</b> технологии интерпретации результатов анализа собранных языковых фактов и текстов различных стилей и жанров; <b>Умеет</b> адекватно интерпретировать и применять в профессиональной деятельности результаты анализа собранных языковых фактов и текстов	Тест, практическое задание (использование понятийно-терминологического аппарата)

литературных фактов, лингвистический анализ и интерпретацию текста;	текстов различных стилей и жанров.	различных стилей и жанров; <b>Владеет</b> практическими навыками использования в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, результатов анализа собранных языковых фактов и текстов различных стилей и жанров.	
ПКД-6  Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов	ПКД-6.3  Осуществляет аналитико-синтетическую переработку различных типов текста	<b>Знает</b> теоретические положения текстовой деятельности способы трансформации текстового материала, типологии текстов, систему лингвистических знаний, обеспечивающих адаптацию научного или публицистического текста, научных трудов и художественных произведений для аннотирования и реферирования на русском и/или иностранном языке; <b>Умеет</b> анализировать, трансформировать и адаптировать текстовый материал для различных профессиональных целей; <b>Владеет</b> опытом аналитико-синтетической переработки различных типов текстов на русском и/или иностранном языке.	Практическое задание (монологическое высказывание)

### 3. Структура и содержание дисциплины

#### 3.1 Трудоемкость дисциплины

	<b>очная форма обучения</b>
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>3 ЗЕТ</b>
<b>Часов по учебному плану</b>	<b>108</b>
<b>в том числе</b>	
<b>аудиторные занятия (контактная работа):</b>	<b>48</b>
- занятия лекционного типа	-
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	<b>46</b>
<b>КСР</b>	<b>2</b>
<b>самостоятельная работа</b>	<b>60</b>
<b>Промежуточная аттестация – экзамен/зачет</b>	<b>зачет</b>

Практические/семинарские занятия организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка предусматривает: выполнении заданий диалогического характера, участие в дискуссиях, выполнение тестов.

На проведение практических/ семинарских занятий в форме практической подготовки отводится 46 часов.

Практическая подготовка направлена на формирование и развитие:

- практических навыков:
- реализовывать образовательные программы в сфере дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования и дополнительного образования;
- обеспечивать межкультурное и межъязыковое общение в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения;
- способствовать осуществлению межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения;
- осуществлять научные исследования в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранных языков и культур.
- компетенций:
- способность использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития лингвистики в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы;
- способность осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, лингвистический анализ и интерпретацию текста;
- способность демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов.

Текущий контроль успеваемости реализуется в рамках занятий практического/ семинарского типа.

### 3.2. Содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины,	Всего (часы)	В том числе				Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы			Всего	
		из них				
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Консультации		

	Оч на я	Оч но - за оч на я	За оч на я	О чн ая	Оч но - за оч на я	За оч на я	Оч на я	Оч но - за оч на я	За оч на я	Оч на я	Оч но - за оч на я	За оч на я	Оч на я	Оч но - за оч на я	За оч на я	Оч ная	Оч но - за оч ная
1. Тема текста, способы раскрытия темы в тексте (повествование, описание, объяснение, аргументирование)	17						7						7				10
2. Стилиевая принадлежность текста	17						7						7				10
3. Четыре основных элемента содержания текста	18						8						8				10
4. Речевые формы и тип рассказчика в тексте	18						8						8				10
5. Словарный состав текста, средства выразительности в тексте	18						8						8				10
6. Особенности синтаксического построения текста	18						8						8				10
Контроль	2												2				
Зачет																	
Итого	108						46						48				60

#### 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение тем курса.

**Цель самостоятельной работы** – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда,

совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

### **Изучение понятийного аппарата дисциплины**

Система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

### **Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану**

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ, раскрытия проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

### **Работа над основной и дополнительной литературой**

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий, затем переходить к дополнительной литературе, а также к материалам Интернета.

Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников. При этом если студент определяет для себя наиболее интересные сферы для изучения, то подобная работа будет весьма продуктивной с точки зрения формирования библиографии для написания дипломного проекта.

### **Самоподготовка к занятиям семинарского типа**

При подготовке к занятию семинарского типа необходимо помнить, что дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами.

На занятиях семинарского типа студент должен уметь выполнить требуемые практические задания по анализу текста на иностранном языке.

Для достижения этой цели необходимо:

- 1) ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины;
- 2) изучить рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
- 3) выполнить домашнюю работу - упражнения, обеспечивающие закрепление и углубление знаний, полученных на занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой.

### **Самостоятельная работа студента при подготовке к зачету**

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных

специалистов.

Промежуточной формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине «Анализ текста на английском языке» является зачет в 7 и 8 семестрах.

Бесспорным фактором успешного завершения очередного модуля является кропотливая, систематическая работа студента в течение всего периода изучения дисциплины. В этом случае подготовка к зачету будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень заданий к зачету по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение студентом существа того или иного вопроса за счет:

- а) уточняющих вопросов преподавателю;
- б) самостоятельного уточнения вопросов на смежных дисциплинах;
- в) углубленного изучения вопросов темы по учебным пособиям.

Кроме того, наличие перечня практических заданий к зачету в период обучения позволит выбрать из предложенных преподавателем учебников наиболее оптимальный для каждого студента, с точки зрения его индивидуального восприятия материала, уровня сложности и стилистики изложения.

#### **Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет**

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым материалам.

Текущий контроль успеваемости проходит в рамках занятий семинарского типа. Промежуточная аттестация осуществляется на зачете в 7 и 8 семестрах. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведены в П. 5.2.

### **5. Фонд оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), включающий:**

#### **5.1. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине**

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	Шкала оценивания сформированности компетенций	
	Не зачтено	зачтено



<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала.  Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок  Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.  Продemonстрированы все основные умения,. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие владения материалом. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами  Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

### Шкала оценки при промежуточной аттестации

Оценка	Уровень подготовки
зачтено	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «зачтено»
не зачтено	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «не зачтено»

Итоговый контроль качества усвоения студентами содержания дисциплины проводится в виде зачета, на котором определяется:

- уровень усвоения студентами основного учебного материала по дисциплине;
- уровень понимания студентами изученного материала;
- способности студентов использовать полученные знания для решения конкретных задач.

Зачет в 7 и 8 семестрах включает собеседование по контрольным вопросам и контрольное практическое задание (анализ текста) с предварительной подготовкой – 40 минут.

**5.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения.**

**5.2.1. Контрольные вопросы к зачету по дисциплине «Анализ текста на английском языке»**

**7 семестр**

Вопрос	Код компетенции (согласно РПД)
1. The purpose of analytical reading	ПК-4
2. The essence of a literary genre. The differences between prose and drama in terms of various types of discourse	ПКД-6
3. The notions of theme, ideas, problems, and conflicts of a literary text	ПКД-7
4. The distinctive features of represented speech	ПКД-7
5. The difference between the narration told in the third and in the first person. The varieties of narrators	ПКД-6
6. The structure of a typical plot and its possible deviations	ПК-4
7. The difference between the terms plot and composition. The types of composition.	ПКД-6
8. Major and minor syntax of a text. The meanings of a loose, periodic and balanced sentence and paragraph.	ПКД-6

**8 семестр**

Вопрос	Код компетенции (согласно РПД)
1. The difference between the scenic and panoramic narratives.	ПК-4
2. Predicates typical of a narrative? (b) description. Dynamic description.	ПКД-6
3. The difference between direct speech, indirect speech and represented speech.	ПКД-7
4. The notions of an image, a trope and a figure of speech.	ПК-4
5. The peculiarities of metaphor	ПК-4
6. The notion of metonymy.	ПКД-6
7. The notion of symbol.	ПКД-7
8. The notion of irony.	ПКД-7
9. Epithet, periphrasis, hyperbole, and meiosis.	ПКД-7
10. Tropes and autologous images	ПКД-6

### 5.2.2. Контрольное практическое задание, выносимое на зачет, для оценки сформированности компетенции ПКД-7:

7 семестр

Analyze the text:

#### WILLIAM SOMERSET MAUGHAM. LUNCHEON

I caught sight of her at the play, and in answer to her beckoning, I went over during the interval and sat down beside her. It was long since I had last seen her, and if smn hadn't mentioned her name I hardly think I would have recognized her. She addressed me brightly. "Well, it's many years since we first met. How time does fly! We're none of us getting any younger. Do you remember the first time I saw you? You asked me to luncheon." Did I remember?

It was 20 years ago and I was living in Paris. I had a tiny apartment in the Latin quarter overlooking a cemetery, and I was earning barely enough money to keep body and soul together. She had read a book of mine and had written to me about it. I answered, thanking her, and presently I received from her another letter saying that she was passing through Paris and would like to have a chat with me; but her time was limited, and the only free moment she had was on the following Thursday; she was spending the morning at the Luxembourg and would I give her a little luncheon at Foyot's afterwards? Foyot's is a restaurant at which the French senators eat, and it was so far beyond my means that I had never even thought of going there. But I was flattered, and I was too young to have learned to say *no* to a woman. (Few men, I may add, learn this until they are too old to make it of any consequence to a woman what they say.) I had 80 francs (gold francs) to last me the rest of the month, and a modest luncheon should not cost more than 15. If I cut out coffee for the next two weeks I could manage well enough. I answered that I would meet my friend-by correspondence-at Foyot's on Thursday at half-past twelve. She was not so young as I expected and in appearance imposing rather than attractive. She was, in fact, a woman of forty (a charming age, but not one that excites a sudden and devastating passion at first sight), and she gave me the impression of having more teeth, white and large and even, than were necessary for any practical purpose. She was talkative, but since she seemed inclined to talk about me I was prepared to be an attentive listener.

I was startled when the bill of fare was brought, for the prices were a great deal higher than I had anticipated. But she reassured me.

"I never eat anything for luncheon," she said. "Oh, don't say that!" I answered generously.

"I never eat more than one thing. I think people eat far too much nowadays. A little fish, perhaps. I wonder if they have any salmon." Well, it was early in the year for salmon and it was not on the bill of fare, but I asked the waiter if there was any. Yes, a beautiful salmon had just come in, it was the first they had had. I ordered it for my guest. The waiter asked her if she would have something while it was being cooked. "No," she answered, "I never eat more than one thing unless you have a little caviare, I never mind caviare." My heart sank a little. I knew I could not afford caviare, but I could not very well tell her that. I told the waiter by all means to bring caviare. For myself I chose the cheapest dish on the menu and that was a mutton chop. "I think you are unwise to eat meat," she said. "I don't know how you can expect to work after eating heavy things like chops. I don't believe in overloading my stomach." Then came the question of drink. "I never drink anything for luncheon," she said. "Neither do I," I answered promptly. "Except white wine," she said as though I had not spoken. "These French white wines are so light. They're wonderful for the digestion."

"What would you like?" I asked, hospitable still, but not exactly effusive. She gave me a bright & amicable flash of her white teeth. "My doctor won't let me drink anything but champagne" I fancy I turned a trifle pale. I ordered half a bottle. I mentioned casually that my doctor had absolutely forbidden me to drink it. "What are you going to drink, then?" "Water." She ate the caviar and she ate the salmon. She talked gaily of art and literature and music. But I wondered what the bill would come to. When my mutton chop arrived she took me quite seriously to task. "I see that you're in the habit of eating a heavy luncheon. I'm sure it's a mistake. Why don't you follow my example and just eat one thing? I'm sure you'd feel ever so much better for it." "I am only going to eat one thing." I said, as the waiter came again with the bill of

fare. She waved him aside with an airy gesture. "No. no. I never eat anything for luncheon. Just a bite, I never want more than that, and I eat that more as an excuse for conversation than anything else. I couldn't possibly eat anything more unless they had some of those giant asparagus. I should be sorry to leave Paris without having some of them."

My heart sank. I had seen them in the shops, and I knew that they were horribly expensive. My mouth had often watered at the sight of them. "Madame wants to know if you have any of those giant asparagus." I asked the waiter. I tried with all my might to will him to say no. A happy smile spread over his broad, priest-like face, and he assured me that they had some so large, so splendid, so tender, that it was a marvel. "I'm not in the least hungry," my guest sighed, "but if you insist I don't mind having some asparagus." I ordered them. "Aren't you going to have any?" "No, I never eat asparagus." "I know there are people who don't like them. The fact is, you ruin your palate by all the meat you eat." We waited for the asparagus to be cooked. Panic seized me. It was not a question now of how much money I should have left over for the rest of the month, but whether I had enough to pay the bill. It would be mortifying to find myself 10 francs short and be obliged to borrow from my guest. I could not bring myself to do that. I knew exactly how much I had, and if the bill came to more I had made up my mind that I would put my hand in my pocket and with a dramatic cry say it had been picked. Of course, it would be awkward if she had not money enough either to pay the bill. Then the only thing would be to leave my watch and say I would come back and pay later. The asparagus appeared. They were enormous, succulent, and appetizing. The smell of the melted butter tickled my nostrils as the nostrils of Jehovah were tickled by the burned offerings of the virtuous Semites. I watched the abandoned woman thrust them down her throat in large voluptuous mouthfuls, and in my polite way I discoursed on the condition of the drama in the Balkans. At last she finished. "Coffee?" I said. "Yes, just an ice cream and coffee," she answered. I was past caring now. So I ordered coffee for myself and an ice cream and coffee for her. "You know, there's one thing I thoroughly believe in," she said, as she ate the ice cream. "One should always get up from a meal feeling one could eat a little more."

"Are you still hungry?" I asked faintly. "Oh, no, I'm not hungry; you see, I don't eat luncheon. I have a cup of coffee in the morning and then dinner, but I never eat more than one thing for luncheon. I was speaking for you." "Oh, I see!" Then a terrible thing happened. While we were waiting for the coffee, the head waiter, with an ingratiating smile on his false face, came up bearing a large basket full of huge peaches. They had the blush of an innocent girl; they had the rich tone of an Italian landscape. But surely peaches were not in season then? Lord knew what they cost. I knew too what they cost—a little later, as my guest, going on with her conversation, absentmindedly took one. "You see, you've filled your stomach with a lot of meat"—my one miserable little chop "& you can't eat any more. But I've just had a snack & I shall enjoy a peach" The bill came and when I paid it I found that I had only enough for a quite inadequate tip. Her eyes rested for an instant on the 3 francs I left for the waiter, & I knew that she thought me mean. But when I walked out of the restaurant I had the whole month before me and not a penny in my pocket. "Follow my example," she said as we shook hand, "and never eat more than one thing for luncheon." "I'll do better," I retorted "I'll eat nothing for dinner tonight." "Humorist!" she said, jumping into a cab, "you're quite a humorist!" But I have had my

revenge at last. I do not believe that I am a vindictive man, but when the immortal gods take a hand in the matter it is pardonable to observe the result with complacency. Today she weighs twenty-one stone\*.

(\* One stone equals fourteen pounds.)

## 8 семестр

### Analyze the text:

#### THE READING PUBLIC

by S. Leacock

"Wish to look about the store? Oh, by all means, sir," said the manager of one of the biggest book stores in New York. He called to his assistant, "Just show this gentleman our ancient classics – the ten-cent series." With this he dismissed me from his mind.

In other words he had guessed at a glance that I was a professor. The manager of the biggest book store cannot be deceived in a customer. He knew I would hang around for two hours, get in everybody's way, and finally buy the Dialogues of Plato for ten cents.

He despised me, but a professor standing in a corner buried in a book looks well in a store. It is a sort of advertisement.

So it was that standing in a far corner I had an opportunity of noticing something of this up-to-date manager's methods with his real customers.

"You are quite sure it's his latest?" a fashionably dressed woman was saying to the manager.

"Oh, yes, madam, this is Mr. Slush's very latest book, I assure you. It's having a wonderful sale." As he spoke he pointed to a huge pile of books on the counter with the title in big letters – Golden Dreams.

"This book," said the lady idly turning over the pages, "is it good?"

"It's an extremely powerful thing," said the manager, "in fact it's a masterpiece. The critics are saying that without exaggeration it is the most powerful book of the season. It is bound to make a sensation."

"Oh, really!" said the lady. "Well, I think I'll take it then."

Suddenly she remembered something. "Oh, and will you give me something for my husband? He's going down south. You know the kind of thing one reads on vacation?"

"Oh, perfectly, madam. I think we have just what your husband wants. Seven Weeks in the Sahara, dollars; Six Months in a Waggon, 6 dollars; Afternoons in an Oxcart, two volumes, 4 dollars 30 cents. Or here, now, Among the Cannibals of Corfu, or Among the Monkeys of New Guinea, 10 dollars." And with this the manager laid his hand on another pile as numerous as the pile of Golden Dreams.

"It seems rather expensive," remarked the lady.

"Oh, a most expensive book," repeated the manager in a tone of enthusiasm. "You see, it's the illustrations, actual photographs of actual monkeys; and the paper."

The lady bought Among the Monkeys.

Another lady entered. A widow, judging by her black dress.

"Something new in fiction," repeated the manager, "yes, madam, here's a charming thing, Golden Dreams, – a very sweet story. In fact, the critics are saying it's the sweetest thing Mr. Slush has done."

"Is it good?" said the lady.

"It's a very charming love story. My wife was reading it aloud only last night. She could hardly read for tears."

"I suppose it's quite a safe book?" asked the widow anxiously. "I want it for my little daughter."

"A assure you it's perfectly safe. In fact, it is written quite in the old style, like the dear old books of the past; quite like –" here the manager paused with a slight doubt – "Dickens and Fielding and – er – so on."

The widow bought the Golden Dreams, received it wrapped up, and passed out.

"Have you any good light reading?" called out the next customer in a loud cheerful voice – he had the air of a man starting on a holiday.

"Yes," said the manager, and his face almost broke into a laugh.

"Here's an excellent thing, Golden Dreams; quite the most humorous book of the season. My wife was reading it last night. She could hardly read for laughing."

After that the customers came and went in a string. To one lady Golden Dreams was sold as exactly the reading for a holiday, to another as the very book to read after a holiday; another bought it as a book for a rainy day, and a fourth as the right sort of reading for a fine day.

Among the Monkeys was sold as a sea story, a land story, a story of the jungle, a story of the mountains; each time at a different price.

After a busy two hours I drew near and from a curiosity that I couldn't resist said, "That book, Golden Dreams, you seem to think it's a very wonderful book?"

The manager knew that I had no intention of buying the book, so he shook his head. "Frankly speaking, I imagine it's perfectly rotten."

"Haven't you read it?" I asked in amazement.

"Dear me, no!" said the manager. His air was that of a milkman who is offered a glass of his own milk. "A pretty time I'd have if I tried to read all the new books. It's quite enough to keep track of them without that."

"But those people," I went on, deeply puzzled, "won't they be disappointed?"

"By no means!" he said. "They won't read it. They never do."

"But at any rate your wife thought it a fine story," I insisted.

The manager smiled widely. "I am not married, sir."

### **5.2.3. Типовые задания для текущего контроля успеваемости**

#### **5.2.3.1. Типовое практическое задание (стилистический анализ) для оценки сформированности компетенции ПК-4:**

Find the examples of parallelism, simile, euphemism, hyperbole.

Like father, like son. She is as heavy as an elephant! The bird said, "I don't sing because I am happy, I am happy because I sing." Our teacher is in the family way (pregnant). He is always tired and emotional (drunk). Our soldiers are as brave as lions. Your suitcase weighs a ton! If you think you can do it, you can do it. The boy was a good footballer, because father was a footballer, and his grandfather too was a footballer. My grandmother is as old as the hills. Her cheeks are red like a rose.

I am dying of shame. He is as funny as a monkey. The water well was as dry as a bone. You are becoming a little thin on top (bald). He is as cunning as a fox. Easy come, easy go.

### 5.2.3.2. Типовое практическое задание (использование понятийно-терминологического аппарата) для оценки сформированности компетенции ПКД-7:

**Match the types of characters and definitions:**

<b>Round Character</b>	A <u>character</u> does not change during a story. Also, he or she usually only reveals one or two personality traits.
<b>Stock Character</b>	The character well-developed and complex figures in a story. They are more realistic, and demonstrate more depth in their personalities. They can make surprising or puzzling decisions, and attract readers' attention. There are many factors that may affect them, and round characters react to such factors realistically.
<b>Flat Character</b>	A character is a flat character that is instantly recognizable by readers. Like a flat character, the stock character does not undergo any development throughout the story.
<b>Protagonist</b>	A <u>character</u> changes during the course of a novel or a story. This change in character or his/her outlook is permanent. That is why sometimes a dynamic character is also called a "developing character."
<b>Static Character</b>	Every story has the main character, who creates the action of the plot and engages readers, arousing their empathy and interest. The protagonist is often a hero or heroine of the story, as the whole plot moves around him or her.
<b>Antagonist</b>	A <u>character</u> remains the same throughout the whole story. Even the events in a story or novel do not change character's outlook, perceptions, habits, personality, or motivations.
<b>Dynamic Character</b>	... is a bad guy, or an opponent of the <u>protagonist</u> or the main character. The action in the story arises from a <u>conflict</u> between the protagonist and the antagonist. He can be a person, an inanimate object, an animal, or nature itself.

### 5.2.3.3. Типовое практическое задание для оценки сформированности компетенции ПКД-6:

**Read and translate into Russian the following extracts:**

a. *So now Delia's beautiful hair fell about her rippling and shining like a cascade of brown waters.... Down rippled the brown cascade* [Henry].

- b. *A red moon rides on the humps of the low river hills* [Sandburg].
- c. *Slowly, inch by inch, with the pain shouting mutely from his livid face, he raised himself...* [Shaw]
- d. *... he actually could see stars, pale and small, in the thin corridor of heaven visible over the street* [ibid.].
- e. *Pluck from the memory a rooted sorrow?* [Shakespeare]
- f. *Humid seal of soft affections,  
Tend'rest pledge of future bliss,  
Dearest tie of young connections,  
Love's first snow-drop, virgin kiss* [Burns].
- g. *Through tatter'd clothes small vices do appear;  
Robes and furr'd gowns hide all.  
Plate sin with gold, And the strong lance of justice hurtless breaks;  
Arm it in rags, a pigmy's straw does pierce it* [Shakespeare].
- h. *...the vast walls of night Stand erect to the stars* [Jeffers].

#### 5.2.3.4. Типовая контрольная работа (фрагмент) для оценки сформированности компетенций ПК-4:

**Задание:** определите способ презентации событий в текстовых фрагментах (firstpoint, objective, omniscient, limited omniscient):

1. Margaret, the eldest of the four, was sixteen, and very pretty, being plump and fair, with large eyes, plenty of soft brown hair, a sweet mouth, and white hands, of which she was rather vain. Fifteen-year-old Jo was very tall, thin, and brown, and reminded one of a colt...Elizabeth, or Beth, as everyone called her, was a rosy, smooth-haired, bright-eyed girl of thirteen, with a shy manner, a timid voice, and a peaceful expression, which was seldom *disturbed*...”(An excerpt from “Little Women” by Louisa May Alcott)

*(Alcott uses an omniscient narrator, as we hear disembodied voice knowing everyone's feelings and thoughts, exploring all characters from inside and outside. Here the narrator gives description about the March sisters.)*

2.“Harry had taken up his place at wizard school, where he and his scar were famous ...but now the school year was over, and he was back with the Dursleys for the summer, back to being treated like a dog that had rolled in something smelly...The Dursleys hadn't even remembered that today happened to be Harry's twelfth birthday. Of course, his hopes hadn't been high?”

*(An Excerpt from “Harry Potter and the Chamber of Secrets” by J.K. Rowling)*

*(Rowling employs omniscient limited narrator in which readers see what Harry observes, and know what he feels and thinks. They, however, are unable to follow what Dursleys feel or think about Harry, though can clearly see what Harry thinks and feels about them.)*

3. “I have of late,—but wherefore I know not,—lost all my mirth, forgone all custom of exercises; and indeed, it goes so heavily with my disposition that this goodly frame, the earth, seems to me a sterile promontory.” (from Shakespeare's “Hamlet”, Scene II of Act II).



*(This is one of the best first person point of view examples. The use of first person point of view gives us a glimpse into the real inner feelings of frustration of the character. The writer has utilized the first person point of view to expose Hamlet's feelings in a detailed way.)*

4. “**I** could picture it. **I** have a habit of imagining the conversations between my friends. **We** went out to the Cafe Napolitain to have an aperitif and watch the evening crowd on the Boulevard.” (Ernest Hemingway in “The Sun also Rises” employs the first person point of view which is peculiar to his style.)

*(The use of two first person pronouns “I” and “We” gives these lines the quality of having a first person point of view. The reader can feel like he/she is hearing the dialogue directly from the characters.)*

5. “**You** are not the kind of guy who would be at a place like this at this time of the morning. But here **you** are, and **you** cannot say that the terrain is entirely unfamiliar, although the details are fuzzy.” (“Bright Lights, Big City” by Jay McInerney).

*(The writer illustrates the use of second person point of view by using the pronoun “you”. This technique may be a little rare but you can realize that it has its own strength of hooking the reader right from the start).*

#### **5.2.3.5. Типовой тест (фрагмент) для оценки сформированности компетенций ПКД-7:**

1. **Художественная интерпретация текста – это ...**

- а) процесс перевода текста с соблюдением герменевтических принципов
- б) процесс смысловой обработки текста адресатом, читателем, слушателем
- в) процесс художественной обработки текста при помощи современных программ анализа текста
- г) процесс преобразования текста в более сжатую форму с использованием тропов

**Дискурс – это ...**

- а) текст коллективного авторства
- б) способ представления текста при помощи элементов корпусной лингвистики
- в) способ интерпретации текста адресатом
- г) связный текст в совокупности с экстралингвистическими — прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами

**3. Тип повествования – это**

- а) способ общения автора и читателя посредством текста
- б) избираемый автором художественного произведения способ воплощения сюжета в тексте
- в) способ организации передаваемой информации через художественное произведение
- г) способ раскрытия информации в художественном тексте

## Критерии оценки для оценочных средств «Практическое задание», «Контрольная работа», «Тест»

Данные средства оцениваются по семибалльной шкале в соответствии со следующими критериями:

оценка	наименование оценки	критерии оценки	
		оценка полноты знаний	оценка сформированности умений и навыков
1	плохо	Полное отсутствие знаний по предмету	Не демонстрирует умений, требуется обучение с начального уровня
2	неудовлетворительно	Уровень знаний ниже минимальных требований	Имеющихся умений не достаточно для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий, требуется дополнительное обучение
3	удовлетворительно	Минимально допустимый уровень знаний	Сформированные умения позволяют решать минимальный набор задач и выполнять большинство, но не все, важные задания, требуется дополнительная практика
4	хорошо	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, при изложении допущено несколько существенных ошибок	Имеющиеся умения в целом позволяют решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, однако имеют место существенные недочеты, требуется дополнительная практика
4,5	очень хорошо	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, при изложении допущены 1-2 существенные ошибки	Имеющиеся умения в целом позволяют решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, навыки сформировались, однако имеют место небольшие недочеты, требуется дополнительная практика
5	отлично	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, при изложении допущены несущественные ошибки	Сформирование умения и навыки в полной мере позволяют решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, опыт достаточный, дополнительная практика не требуется
5,5	превосходно	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или превышающем её, при изложении нет ошибок	Исключительные умения и навыки, большой практический опыт

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Основная литература:

1. Филологический анализ текста: практикум. – Барнаул: АлтГПУ, 2020. – 204 с. (адрес размещения: <http://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=757520&idb=0>)

2. Солганик Г. Я. Стилистика текста / Солганик Г. Я. - 12-е изд. - Москва : ФЛИНТА, 2015. - 256 с. - (адрес размещения: <http://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=777156&idb=0>)

#### 6.2. Дополнительная литература:

1. Аналитическое чтение шаг за шагом : учебное пособие. - Липецк : Липецкий ГПУ, 2018. - 66 с. (адрес размещения: <http://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=721674&idb=0>)

2. Гольдман А. А. Стратегия и тактика анализа текста: в 4 ч. The Strategy and Tactics of Text Analysis. In 4 parts / Гольдман А. А. - 2-е изд. - Москва : ФЛИНТА, 2015. - 184 с. (адрес размещения: <http://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=777129&idb=0>)

#### 6.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

##### Программное обеспечение:

MSMicrosoftOfficeWord 2007

MS Microsoft Office PowerPoint 2007

##### Интернет-ресурсы

Адрес	Краткая характеристика
<a href="https://studfiles.net/preview/3539478/">https://studfiles.net/preview/3539478/</a>	Информационный ресурс с лекциями по анализу текста
<a href="https://literarydevices.net/parallelism/">https://literarydevices.net/parallelism/</a>	Информационный ресурс с материалами для анализа художественного текста
<a href="https://www.researchgate.net/publication/41845538_Multimodal_Text_Analysis_and_English_Language_Teaching">https://www.researchgate.net/publication/41845538_Multimodal_Text_Analysis_and_English_Language_Teaching</a>	Информационный ресурс с материалами для анализа художественного текста
<a href="https://hubpages.com/education/Steps-to-Text-Analysis">https://hubpages.com/education/Steps-to-Text-Analysis</a>	Информационный ресурс с этапами проведения анализа художественного текста

#### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория для текущего контроля и проведения промежуточной аттестации, учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций; а также помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации; помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования; лицензионное программное обеспечение (Windows, Microsoft Office), утвержденное на Ученом совете Института Филологии и Журналистики от 25.02.2020, протокол № 6.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Программа одобрена на заседании Методической комиссии Института филологии и журналистики ННГУ от 01.07.2022, протокол № 13.

Автор (ы):

д.филол.н, профессор Л.А. Бушуева

Заведующий кафедрой зарубежной лингвистики

к. филол.н., доцент Н.А. Воскресенская